

◎稲作機械化訓練計画に関する日本国政府とマレーシア  
政府との間の協定の有効期間の延長に関する交換公文

(略称) マレーシアとの稲作機械化訓練計画協定の  
有効期間延長取極

昭和四十八年十二月二十六日   クアラ・ランプールで  
昭和四十八年十二月二十六日   効力発生  
昭和四十九年 一月二十三日   告示

(外務省告示第八号)

目 次

ページ

マレーシア側書簡.....	四五七
協定の有効期間延長.....	四五七
日本側書簡.....	四五八

(稲作機械化訓練計画に関する日本国政府とマレーシア政府との間の協定の有効期間の延長に関する交換公文)

(マレーシア側書簡)

(訳文)

マレーシア側書簡  
協定の有効期間延長  
書簡をもつて啓上いたします。本長官は、千九百七十年十二月二十九日にクアラ・ランプールで署名された稲作機械化訓練計画に関するマレーシア政府と日本国政府との間の協定に關し、同協定第八条(2)の規定に従い、同協定の有効期間を千九百七十五年十二月二十八日まで延長する旨の両政府の代表者の間で最近到達した合意をマレーシア政府に代わつて確認する光榮を有します。

本長官は、閣下が前記の合意を日本国政府に代わつて確認されれば幸いであります。

本長官は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かつて敬意を表します。

千九百七十三年十二月二十六日にクアラ・ランプールで

総務長官臨時代理 アブドラ・アユブ

マレーシア駐在日本国大使 広田 積閣下

マレーシアとの稲作機械化訓練計画協定の有効期間延長取極

(Malaysian Note)

Kuala Lumpur, 26th December, 1973.

Excellency,

With reference to the Agreement between the Government of Malaysia and the Government of Japan concerning the Paddy Mechanization Training Project signed at Kuala Lumpur on December 29, 1970, I have the honour to confirm, on behalf of the Government of Malaysia, the agreement reached recently between the representatives of the two Governments that the above-mentioned Agreement be extended until December 28, 1975, in accordance with the provisions of paragraph (2) of Article VIII thereof.

I should be grateful if Your Excellency would be good enough to confirm, on behalf of the Government of Japan, the agreement set out above.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) Abdullah Ayob

Acting Chief Secretary to  
the Government,  
Malaysia.

H.E. Shigeru Hirota,  
Japanese Ambassador to Malaysia,  
KUALA LUMPUR.

(日本側書簡)

(訳文)

書簡をもつて啓上いたします。本使は、本日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

日本側書簡

(マレーシア側書簡)

本使は、更に、前記の合意を日本国政府に代わつて確認する光栄を有します。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かつて敬意を表します。

千九百七十三年十二月二十六日にクアラ・ランブルで

日本国大使 広田 稔

マレーシア総務長官臨時代理

ダト・アブドラ・ビン・アユブ閣下

(Japanese Note)

Kuala Lumpur, December 26, 1973.

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

"(Malaysian Note)"

I have further the honour to confirm, on behalf of the Government of Japan, the agreement set out above.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) Shigeru Hirota  
Ambassador of Japan

Acting Chief Secretary to the  
Government of Malaysia  
His Excellency Dato' Abdullah bin Ayoub.

(参考)

この取極は、一九七〇年十二月二十九日付けの我が国とマレーシアとの間の稲作機械化訓練計画協定(昭和四十五年二国間条約集及び条約集第一九九一号参照)の有効期間を一九七五年十二月二十八日まで延長することを定めたものである。